



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรภูฏาน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ช่องโหว่ทางกฎหมายของภูฏานที่มีผลต่อการประกอบธุรกิจการค้า		

นอกจากการปฏิรูปการให้สินเชื่ออัตราดอกเบี้ยพิเศษแล้ว การประกอบธุรกิจการค้าในประเทศกำลังเผชิญกับภาวะวิกฤติครั้งใหญ่ อันเนื่องมาจากระบบการประกวดราคาของภาครัฐ โดยวันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ บริษัท อุเจนเทรดดิ้งเฮ้าส์ จำกัด (Ugyen Trading House) ได้มีหนังสือถึงกระทรวงกิจการเศรษฐกิจ เนื่องจากกังวลเกี่ยวกับหนังสือปลอมแปลงใบอนุญาตในขั้นตอนการประกวดราคา

จดหมายได้ระบุถึงบริษัทต่าง ๆ ที่ดำเนินการส่งหนังสือขอใบอนุญาตปลอม ทั้งนี้หนังสือได้อ้างว่ามี การปลอมแปลงที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ค้นหาและช่วยเหลือสำหรับโครงการพลังงานน้ำที่ใช้ผลิตกระแสไฟฟ้า พูนาซางชู โครงการ ๑ (Punatsangchhu) ในปี ๒๕๕๙ กรณีธนาคารของภูฏานได้ประกวดราคาอุปกรณ์กล้องวงจรปิด (CCTV) ในปี ๒๕๕๗ กรณีกระทรวงสารสนเทศและการสื่อสารจัดส่งเครื่องพิมพ์บัตรพลาสติก HID และวัสดุสิ้นเปลืองปี ๒๕๕๗ และกรณีการจัดส่งเครื่องพิมพ์บัตรพลาสติก HID และวัสดุสิ้นเปลือง ปี ๒๕๖๒

นายอุเจน นอร์บู จัมยั้ง (Ugyen Norbu Jamyang) ผู้บริหารของบริษัท อุเจนเทรดดิ้งเฮ้าส์ จำกัด (Ugyen Trading House) กล่าวว่าบริษัทในท้องถิ่นหลายแห่งได้นำเข้าสินค้าควบคุม เช่น วิทยุสื่อสารสองทาง ยานยนต์ รถจักรยานยนต์ และอุปกรณ์ก่อสร้างโดยปราศจากตัวแทนจำหน่าย รวมถึงใบอนุญาตทางการค้าเฉพาะทาง และการได้รับอนุญาตต่าง ๆ

เขากล่าวว่า เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจเกี่ยวข้องไม่ได้ดำเนินการอย่างจริงจังต่อบริษัทเหล่านั้น และผู้ประกอบการค้าไม่คำนึงถึงกฎระเบียบข้อบังคับ โดยเรียกร้องให้กระทรวงกำหนดบทลงโทษที่รุนแรง เพื่อกีดกันบริษัทเหล่านี้ออกไปไม่ให้เข้ามามีส่วนร่วมเกี่ยวข้อง เนื่องจากการปฏิบัติที่ไร้จริยธรรมเพียงไม่กี่บริษัท ทำให้บริษัทอื่น ๆ นั้นพลอยได้รับผลกระทบไปด้วย โดยยกตัวอย่างกระทรวงสาธารณสุขที่วางแผนซื้ออุปกรณ์เวชภัณฑ์โดยตรงจาก โรงงานผู้ผลิต เนื่องจากบริษัท KMT และ Paras ถูกกระงับในช่วงต้นปีในข้อกล่าวหาปลอมแปลงใบอนุญาตขององค์กรกำกับดูแลด้านยา

อย่างไรก็ตามนายโลกนาร์ท ชาร์มา (Loknath Sharma) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ กล่าวว่าได้ร้องขอให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องมองที่ปัญหาและประเด็นที่จะนำเข้าสู่สภาการค้าและอุตสาหกรรมภูฏาน (Bhutan Chamber of Commerce and Industry : BCCI) การปฏิบัติทำนองนี้เกิดขึ้นในประเทศเป็นระยะเวลายาวนาน และต้องมั่นใจว่าสิ่งเหล่านั้นจะไม่เกิดขึ้นอีก

เขากล่าวว่า กระทรวงไม่สามารถยกเลิกใบอนุญาตได้ทันที ทั้งนี้ต้องปฏิบัติตามขั้นตอน ก่อนที่จะยกเลิกใบอนุญาตของผู้ประกอบการค้าดังกล่าวได้ ทั้งนี้ นายลีออนโป (Lyonpo) กล่าวว่า กระทรวงอื่น ๆ ได้รับคำเตือนให้ระมัดระวังเกี่ยวกับการกล่าวหาที่เป็นเท็จ สิ่งเหล่านี้เคยเกิดขึ้นในประเทศหลายปีที่ผ่านมา ซึ่งกระทรวงเศรษฐกิจพยายามสร้างความตระหนักและหยุดสิ่งเหล่านี้

ทั้งนี้ ได้อ้างอิงจากเจ้าหน้าที่ของกระทรวงเศรษฐกิจว่า กระทรวงไม่มีอำนาจโดยตรงในการแทรกแซงในกรณีดังกล่าว ทั้งนี้ เนื่องจากสำนักจัดซื้อจัดจ้างเท่านั้นที่รับผิดชอบในการตรวจสอบความถูกต้องของใบอนุญาตตามใบเสร็จที่มีการร้องเรียน เขากล่าวว่า บริษัทต่าง ๆ ต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบข้อบังคับ โดยกล่าวเพิ่มเติมว่า ภายหลังจากตรวจสอบ ถ้าหากพบบริษัทใดกระทำความผิด สำนักจัดซื้อจัดจ้างจะต้องเสนอการประกวดราคาครั้งใหม่ทันที พร้อมทั้งตัดชื่อบริษัทเหล่านั้นออกหรือขึ้นบัญชีดำไว้

ที่มาของข่าว :	ที่มา : http://www.kuenselonline.com/loopholes-affect-trading-business/		
วันที่พิมพ์ :	๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายแพ่ง และคำศัพท์เฉพาะของการพาณิชย์			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายแพ่งเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๕/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	